

LBRIS

We know  
books

ANTON PANN

# Năzdrăvăniile lui Nastratin Hogeia

Fișă biobibliografică  
de Lucian Pricop

EDITURA CARTEX 2000

## CUPRINS

Fișă biobibliografică.....	7
Notă asupra ediției .....	9
NĂZDRĂVĂNIILE LUI NASTRATIN HOGEA	
Învățătura dată rău se sparge în capul tău .....	13
Copilul să-nvață când nu se răsfătă.....	15
Pâine, la foame, udată e cea mai dulce bucată .....	15
Niciunele nu sunt rele dacă te deprinzi cu ele .....	16
Orce îl numești avere să-l păstrezi tot la vedere.....	16
Când se gătește în laturi, numai din miros te saturi .....	17
Grijile-s la creditorii mai mult decât la datori .....	17
Când ceri și nu ți să trece, te-ntorci cu inima rece .....	18
Dacă n-ai să mergi călare, nu umbla la-mprumutare.....	19
Cască ochii la tocmeală, iar nu după ce te-nșală .....	19
Un nebun fâgăduiește și-înțeleptul s-amăgește .....	21
Nu vedea-n chip pocitura, ci vezi ce-i vorbește gura .....	22
Ca că ascuți bine este și sfatul unei neveste.....	23
Și cu minciuna neștine poate trăi-ntr-o zi bine.....	25
Haina mai mult e privită decât persoana cinstită.....	27
Omul nu poate să facă un lucru la toți să placă .....	28
Să fii altfel nu să poate, ci ca omul într-o toate .....	29

Multe sunt astăzi vorbite, dar mâine ies osebite .....	30
Rugăciunea rău făcută niciodată nu ajută .....	31
La unul parte și-altui părticică .....	32
La orice urât din fire puțină îngrijire .....	34
Ori om, ori semnătură nu se schimbă din natură .....	35
Cine fură azi o ceapă, mâine fură și o iapă. Dar or în temniță plânge, or picioarele își frânge .....	36
Te păzește să nu-l superi, p-altul între proști să-l numeri ...	37
La lucrul știut de lume ca să-i dea d-aflător nume .....	39
În certuri cine se bagă păgubi trebuie să tragă .....	41
Mulți sunt proști care le place p-alții-n sobor să împace....	42
Câteodată în lume sunt primite și glume .....	44
Cui îi place liniștire să-și facă împrejmuire .....	45
Multe minciuni negândite sunt cam cu folos brodite .....	45
Dintr-o credință deșartă cade omul și într-altă .....	47
Omul când are culege, iar când n-are nu alege .....	49
Într-această lume orce d-unde vine se întoarce .....	50
Cine marfă își scumpește ca Nastratin păgubește .....	51
Marfă unde e, firește, și paguba îl sosește .....	52
Cine numără parale, el joacă cu ceamparale .....	53
Până la anul, or măgarul, or samarul .....	55
Nu căuta-nțelepciune, dacă n-ai unde o pune .....	63
Din tocmeală nenteasă, bani dând rămâi fără casă .....	67
GLOSAR .....	73

**EBRIS**

We know  
books

**Năzdrăvăniile  
lui Nastratin Hoge**

ÎNVĂȚĂTURA DATĂ RĂU  
SE SPARGE ÎN CAPUL TĂU

Nastratin era un hoguea (dascăl sau învățător)  
Care a rămas de basnu până astăzi tutulor,  
Pentru că era din fire cam pe-o 'reche, năzdrăvan,  
Nu-l găsești însă în faptă să fi fost vreun viclean;  
El, șezând odată-n școală, ce îi dete-n simplu-i gând:  
– Ascultați, copii – le zise (cu-ntâmplare strănutând) –  
Să știți d-astăzi înainte că eu când voi strănuta,  
Toți bătând îndată-n palme să-mi ziceți hair-ola!<sup>1</sup>

Cu-ntâmplare dar odată găleata în puț căzând  
Și cu ce să scoată apă pentru școală neavând,  
Hogea porunci îndată ca din toți ai săi școlari  
Să se lase-n puț s-o scoată vreunul din cei mai mari;  
Merg școlarii toți în grabă, pe lângă puț se adun,  
Dar privind ș-adânc văzându-l, n-a vrut să intre nici un.

---

1. Să fie de bine (n.a.)

Deci văzând că coraj n-are nici unul din câți era,  
Hotărî-n cele din urmă el într-însul a intra;  
Ș-așa dezbrăcat de toate, cu capul gol și desculț,  
Legat cu un ștreang de mijloc, școlarii-l lăsară-n puț;  
După ce găsi găleata și după ce o legă,  
Către școlari dete gură și să-l tragă le strigă;  
Ei pornind cu toți dodată să-l tragă în sus de jos  
Și tocma cam pe la gura puțului când fu el scos,  
Razele luminii-ndată îl gâdiliră în nas  
Și începu să strănute una-ntr-altă-n acel ceas;  
Ei cum aud că strănută aminte-n grab ș-au adus  
De porunca lui cea dată (după cum am spus mai sus)  
Și cu toții deodată funia din mâini lăsând,  
Începur-a bate-n palme și „hair-ola!“ strigând.  
Bietul Hogeia cade-ndată ca un dovleac jos trântit  
Până-n fund, își sparse capul, de pereți fiind lovit.  
După ce ieși în urmă d-acei nerozi copii tras,  
Jupuit, ca vai de dânsul, la picioare, mâini și nas,  
Zise: – Nu e vina voastră, ci-a mea, că n-am judecat,  
Ș-astfel de cinste neroadă ca să-mi dați v-am învățat,  
Care-n cele după urmă din pricina-i ajunsei  
Cu picioare, mâini belite și cu cap spart m-alesei.

COPILUL SĂ-NVAȚĂ  
CÂND NU SĂ RĂSFATĂ

Nastratin Hogea la apă vrun copil când trimetea,  
Mai întâi d-a-i da ulciorul, el s-apuca ș-îl bătea.  
Un prietin întrebându-l de ce bate pe băiat  
Când îi dă ulcioru-n mână, fără a fi vinovat,  
– Îl bat, da, – el îi răspunse – ca să ia seama, mergând,  
Să nu spargă-n drum ulciorul, niscai nebunii făcând,  
Că după ce îl va sparge, pedeapsa e de prisos,  
Cât de mult de îl voi bate, nu mai am niciun folos.

PÂINE, LA FOAME, UDATĂ  
E CEA MAI DULCE BUCATĂ

Nastratin Hogea odată pe fiul său l-a-ntrebat  
Niscaiva zaharicale vreodată d-a mâncat.  
Copilul său îi răspunse că n-a mâncat nicidecum.  
Hogea îl întrebă iarăși: – Dar ce mănânci tu acum?  
– Pâine uscată cu apă. Hogea zise: – Așadar,  
Socotești tu c-ar fi-n lume vrun alt mai dulce zahar  
Ca astă pâine uscată ce o uzi și o îmbuci,  
Cu atâta gust și foame cât ș-altui poftă aduci?

NICIUNELE NU SUNT RELE  
DACĂ TE DEPRINZI CU ELE

Cu Nastratin un prieten întâlnindu-se în drum  
Îl întreabă cum petrece cu sărăcia acum?  
El răspunde: – Foarte bine, tocmai ca și cel bogat;  
– Cum se poate, cu mirare celalt iar l-a întrebat,  
Să trăiești cu sărăcia foarte bine, precum zici?!  
– Ce te miri, el îi răspunde, pentru așa lucruri mici?  
Trăiesc că-s deprins cu dânsa ca și viermele cu hrean,  
Nu simt nicio greutate chiar și când n-am niciun ban.

ORCE ÎL NUMEȘTI AVERE  
SĂ-L PĂSTREZI TOT ÎN VEDERE

Mestecând odinioară Nastratin Hogeia mastic!<sup>1</sup>  
(Care românii de obște sacâz bun sau dulce-i zic),  
Când vru să șază la masă, el în palmă îl scuipi  
Ș-în vârful nasului tocma potrivindu-l îl lipi.

---

1. În părțile Răsăritului toate femeile, fetele și copiii obișnuiesc să mestece în gură sacâz, ca vitele când rumegă. (n.a.)

Un prietin întrebându-l că de ce face astfel,  
Hogea îi dete răspunsul, în scurt zicând către el:  
– Totdauna dator este omul lucrul a-și păzi  
Și să-l aibă în vedere în fieștecare zi.

CÂND SE GĂTEȘTE ÎN LATURI,  
NUMAI DIN MIROS TE SATURI

Nastratin Hogea-ntr-o seară la fereastră cum ședea  
Își lungea nasul aiurea, p-alții fără a-i vedea;  
Trecând unul din prietini: – Ce miroși? l-a întrebat.  
– Vecinul meu – el răspunse – gătește scumpe mâncări,  
Și d-al lor miros mă satur, trăgându-l cu gust prin nări.

GRIJILE-S LA CREDITORI  
MAI MULT DECÂT LA DATORI

Unul, întâlnind pe Hogea, s-a oprit a-l întreba  
De ș-a plătit datoria. Iar el îi răspunse: – Ba.  
– Dar ce umbli fără grijă, când te știi că ești dator?  
– Grija – zise el – s-o poarte cel ce este creditor.